

« Avec l'indispensable collaboration d'autrui, ces artistes créent des œuvres accumulatives et protéiformes qui inscrivent le banal dans le champ de l'art . »

« With the vital collaboration of others, these artists create accumulative and multi-faceted works that inscribe the banal into art practice. »

Véronique Leblanc, « Des mots à la forme, quelques échafaudages de récits », *L'Essai de l'Écriture*, Granby, 3^e impérial, centre d'essai en art actuel, 2015, p. 140. Elle était traitée en résidence associée aux projets des artistes mentionnés ci-dessous. Veronique Leblanc, "From Words to Form: Stories and Elaborations", *The Underside of Site*, Granby, 3^e impérial, p. 144. She was the writer in residence in association with the following artists' projects.



DOCUMENTAIRES VIDÉO EN LIGNE ONLINE VIDEO DOCUMENTARIES

Revivez les œuvres d'art infiltrant de L'ENVERS DE L'ENDROIT Cycle d'exploration 2008-2012

Re-experience the infiltration-based art projects from THE UNDERSIDE OF SITE Exploration cycle 2008-2012

RAPHAËLE DE GROOT

Le poids des objets

SYLVAIN CHASSAY

Les écrivains (paroles de Joyeux Troubadours)

CHRISTIAN LEDUC & MARC-ANTOINE K. PHANEUF

Granby mystère : Milice anachronique secrète occulte



40 ans d'art infiltrant !

[FR] Le 3^e impérial est heureux de réactiver le cycle d'exploration *L'envers de l'endroit* en proposant le visionnement en ligne de documentaires vidéos relatant les œuvres d'art infiltrant réalisées de 2008 à 2012 dans le contexte des résidences multisjour de ce cycle. Treize artistes avaient été invités à créer, au rythme de projets longue durée, des œuvres qui auraient en commun le désir d'échapper à la stabilité apparente du monde et du présent, en impulsant un mouvement ludique d'allers-retours à la pratique artistique, la faisant passer d'une dimension créative vivante — par une présence attentive au contexte humain et géographique — à une dimension matérielle inventive — par la production de situations, de dispositifs ou d'objets originaux.

S'adaptant à la nature processuelle des œuvres d'art infiltrant, la réalisation et la diffusion de chacun de ces documentaires, par le 3^e impérial, s'accomplit dans un travail attentif et évolutif de documentation, d'exploration et de dissémination sur un temps long.

« Au 3^e impérial, les artistes qui ont contribué au cycle *L'envers de l'endroit* ont bien compris que le sens est une notion dynamique, qui se construit d'ordre et de désordre, de l'autre et du soi, de réels qui cohabitent. Leurs démarches réussissent ce « coup de faiblesse » de se jouer des frontières, de faire de l'art un sens de la vie, et de la vie un sens de l'art. » Dominic Marcel, « Envers et pour tous », *L'envers de l'endroit*, Granby, 3^e impérial, centre d'essai en art actuel, 2015, p. 5.

Nous vous invitons à un bref moment de reconexion avec des œuvres touchantes et pertinentes, en visionnant les documentaires qui portent sur trois projets de ce cycle :

[EN] 3^e impérial is pleased to reactivate its exploration cycle *L'envers de l'endroit* by offering a series of online documentary videos on infiltration-based art projects that took place from 2008 to 2012 as part of that cycle's multi-phase residencies. Thirteen artists were invited to develop new work in a shared desire to escape the apparent stability of the world and of the present by fostering a playful back-and-forth movement in their practice; making it shift from a living, creative dimension—by being attentive to human and geographical contexts—to an inventive, material dimension—by producing original situations, systems, or objects.

The 3^e impérial team adapts itself to the process-oriented nature of infiltration-based art, realizing each of its documentaries through a careful, evolving process of long-term documentation, exploration and dissemination.

"At the 3^e impérial, the artists that contributed to the programming cycle *L'envers de l'endroit* were well aware that meaning is dynamic, made up of order and disorder, of the self and of the other, of different realities that live side by side. These artists' approaches succeed in carrying out a coup de faiblesse: (as opposed to a coup de force) in playing with these boundary-lines, making art a meaning of life and making life a meaning of art." Dominic Marcel, "With the Odds (and Not against Them)", *The Underside of Site*, Granby, 3^e impérial, centre d'essai en art actuel, 2015, p.5 (english section).

Reconnect with moving and insightful works by watching documentaries on three projects from this cycle:

RAPHAËLE DE GROOT

Le poids des objets 2011-2012

06 min 58 s



En résidence dans l'espace de vie du cégep pendant une année, Raphaële de Groot invite les gens à se délester en lui faisant don d'objets personnels et participe à des activités de médiation et de création *in situ* : rencontres, conférences, ateliers, table ronde, soirée de projection, performances, blog. Dans son dépôt-atelier, l'artiste traite, classe, conserve les objets reçus. Ceux-ci génèrent matière et prétextes à diverses productions et actions. L'artiste crée une série de fragments vidéo et de cartes inspirés d'histoires recueillies auprès des donateurs d'objets ; elle réalise une installation sur le toit du cégep, constituée d'objets hétéroclites reliés et retenus par un filet et un dispositif de lestage. Evoquant le poids des objets tout en suggérant leur allègement, l'œuvre soumise aux aléas des intempéries et de l'usure opère une mise à l'épreuve qui confère une valeur symbolique à ces objets, autrement relégués aux oubliettes. L'œuvre, visible depuis un poste d'observation à l'intérieur du bâtiment, est réactivée par une performance de l'artiste.

Over the period of a one-year residency at the Cégep de Granby, Raphaële de Groot invited the community at large to unburden themselves by giving her personal objects, and took part in various site-specific creative and pedagogical activities: meetings, conferences, workshops, a round table conference, a video screening, performances and blog activities. In her studio-stockroom, the artist processed, categorized and stored the donated objects, which were then used to generate pretexts and base material for various productions and actions. The artist next created a series of video fragments and cards inspired by personal stories collected from the object donors and realized an installation on the roof of the Cégep made from the heterogenous objects, connecting and holding them down with a net and ballasting system. By evoking both the weight and lightness of objects, the artwork, exposed to the wear and tear of the elements, put to the test and bestowed symbolic value upon these things otherwise often forgotten and ignored. Visible from an observation point inside the building, the installation was then repurposed during a performance by the artist.

SYLVAIN CHASSAY

Les écrivains (paroles de Joyeux Troubadours) 2011-2012

04 min 43 s



Misant sur un délicat processus d'écoute, de dialogue et d'échange, Sylvain Chassay s'implique pendant une année aux activités des Joyeux Troubadours, organisées par la Société Alzheimer de Granby pour ses bénéficiaires. Avec l'aide d'intervenantes qualifiées, l'artiste recueille auprès de participants consentants atteints de la maladie d'Alzheimer et en tout respect de leur condition, des « mots-trésors » tels des nectars de vie enfouis dans leurs mémoires, pour en conserver la trace à travers la réalisation d'une installation numérique qui est exposée dans un café du centre-ville. L'œuvre agit comme le révélateur de messages. Composée d'un ensemble d'écrans numériques, elle se présente en une mosaïque de phrases au caractère intimiste. À la fin du projet, une fête s'organise aux ateliers de jour de la Société Alzheimer ; l'artiste offre alors à chaque participant la pièce de l'installation — l'écrin — qui correspond à sa contribution au projet.

Over the course of a year, Sylvain Chassay became involved in the activities of the Joyeux Troubadours, a group set up by the Granby Alzheimer's Society, and in so doing decisively engaged herself in a delicate process of listening, dialog and exchange. With the help of trained health workers, the artist collected "treasure-words" from willing participants suffering from Alzheimer's disease, while at the same time considering and respecting their condition. Remnants of these words, like precious nectar extracted from their memories were then used to create a digital installation in a downtown café. The installation acted as a revealer of messages and took the form of a mosaic of digital screens displaying intimate and personal fragments of text. At the end of the project, a celebration was organized during the Alzheimer's Society's day workshops during which the artist gave each participant the segment of the installation containing his or her contribution to the project.

CHRISTIAN LEDUC & MARC-ANTOINE K. PHANEUF

Granby mystère : Milice anachronique secrète occulte 2011-2012

03 min 13 s



Conjuguant art furtif et relationnel, photographie, littérature et vidéo, le duo d'artistes réalise des actions furtives qui donnent lieu à une fiction documentée sous la forme d'une installation *in situ* et d'un film documentaire inspiré des séries télévisées « dossier mystère ». Campés dans le rôle de détectives, les artistes entreprennent la flature de trois « participants volontaires ». En amont, un protocole de recrutement et d'entrevues est élaboré ; un détective à la retraite est consulté ; la complicité de proches et amis des « files » est requise. Le processus mène à la présentation de *Quartier général*, une installation qui réunit un documenteur et des objets fictifs — éléments de rapport, pièces à conviction, artefacts. Le court-métrage réapparaît à la télévision locale ainsi que dans une salle de spectacle lors d'une représentation de la populaire série documentaire *Les grands explorateurs*. Une soirée cinéclub sur le thème du documenteur, incluant la participation du duo, est organisée avec le Cégep de Granby en collaboration avec le Festival du DocuMenteur de l'Abitibi-Témiscamingue.

Bringing together furtive and relational art practices, photography, literature and video, the artistic duo of Christian Leduc and Marc-Antoine K. Phaneuf realized stealthy actions within the context of a fictional documentary project that took the form of a site-specific installation and a short film. Taking on the role of detectives, the artists tailed three "voluntary participants". This tailing process was preceded by the establishment of a recruitment and interview protocol, consultation with a retired detective and the soliciting of family and friends of the tracked participants as collaborators. This process culminated in the presentation of a mockumentary and the bringing together of fictional artifacts in an installation entitled *Quartier général*. The short mockumentary film was shown on local community television, as well as in a local venue during a presentation of the popular documentary series *Les grands explorateurs*. A screening and discussion was also organized with the duo in collaboration with the Cégep de Granby and the Festival du DocuMenteur de l'Abitibi-Témiscamingue around the mockumentary theme.

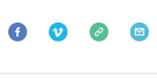
3^e impérial, centre d'essai en art actuel est voué à une exploration interdisciplinaire et contextuelle des arts visuels prenant pour assises la quotidienneté et la proximité avec les communautés. Ses activités — recherche, création, production, diffusion, pensée et écriture communautés, éditon, résidences d'artistes et de chercheurs — se fondent sur la collaboration et la rencontre de savoirs et d'expériences. Elles visent à mettre en œuvre et à documenter des projets d'art public qui s'infusent et se diffusent dans des particularités territoriales et humaines.

40 ans d'art infiltrant !

3^e impérial, centre d'essai en art actuel is dedicated to interdisciplinary and contextual artistic exploration that is firmly rooted in everyday life and proximity with local communities. Its activities—research, creation, production, dissemination, publishing, artist and researcher residencies—are based in collaboration and the bringing together of knowledge and real-life experience. These activities seek to catalyze and document public art projects that are infused and disseminated within certain human and territorial specificities.

40 years of infiltration-based art!

3^e impérial, centre d'essai en art actuel
164 rue Cowie, suite 310, Granby, Québec, Canada J2G 3V3
Territoire ancestral de la Première Nation W88banaki, le Ndaakina
Tél. 450-372-7261 info@3e-imperial.org
www.3e-imperial.org



Nos partenaires:



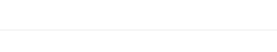
Collaboration:



Remerciements:

Les membres du 3^e impérial, centre d'essai en art actuel.

Le 3^e impérial centre d'essai en art actuel est membre de:



© 3^e impérial centre d'essai en art actuel, tous droits réservés.

Adresse de notre liste d'envoi:
info@3e-imperial.org

Suivez ces liens pour modifier vos préférences d'abonnement ou vous désinscrire de cette liste